

# CURRICULUM VITAE



JOANNA CHOŁUJ

## INFORMACJE PERSONALNE

- **Narodowość:** Polska
- **Data urodzenia:** 12 Marca 1974
- **Email:** joannacholuj@gmail.com; tel: +48 605 663 939
- **strony własne:** www.asianka.pl ; http://allkidscanspeak.blogspot.com

## EDUKACJA

- **2006-2009**– Nauczycielskie Kolegium Języków Obcych – język angielski i francuski (licencjat)
- **2000- 2001** studia podyplomowe Informatyka i Zarządzanie – Instytut ZTI ORGMASZ
- **1993 – 1999** UW, wydział Polonistyki – literatura, językoznawstwo (magister)

## DOŚWIADCZENIE I OSIĄGNIĘCIA ZAWODOWE

2012	nadal	własna działalność Omnibus Joanna Chołuj – klub dla dzieci i rodziców zajęcia rozwoju osobistego (Gry językowe na codzień, Kuchnia pięć przemian dla alergików, Feng shui w twoim domu, Porozumienie bez przemocy, Mapy marzeń i kolaże, Twórcze pisanie, Joga dla dzieci i rodziców)
2009	nadal	lektor w szkole językowej Helen Doron
2010	nadal	nauczyciel j.angielskiego, Specjalny Ośrodek Szkolno-Wychowawczy, Piaseczno
2010	2011	lektor j. angielskiego i francuskiego w szkole językowej Vschooll
2009	2010	nauczyciel j. angielskiego, Zespół Szkół nr 2 Platerówka Piaseczno-Zalesie
2007	2008	nauczyciel j. angielskiego, Gimnazjum nr 2 w Piasecznie
2007	2008	lektor j. angielskiego w szkole językowej Equals
IX	X 2008	lektor j.angielskiego, British School
2006	2008	lektor w szkole językowej Helen Doron
2006	2007	nauczyciel j. angielskiego, L.O. im.Józefa Bema w Warszawie
III	VI 2006	nauczyciel j.angielskiego, Gimnazjum 143 im.I.Paderewskiego w Warszawie
III	IX 2006	lektor w szkole językowej Arcadius
II 2005	III 2006	asystent dyrektora, Telekomunikacja Polska, Pion Rozwoju Technologii
IV	VII2004	stanowisko asystencko-marketingowe w firmie lobbingowej Geoland Int.
2003	2004	tłumaczenia pisemne i ustne - Asian Winds International
VIII 2003	II 2004	asystent i tłumacz w Ambasadzie Pakistanu w Warszawie
2003	2006	tłumaczenia (angielski, francuski) dla Europejskiego Centrum Tłumaczeń
VIII 2002	III 2003	asystentka/tłumacz techniczny dla Super Technologies, Pensacola, FL, USA
VII1999	VII2001	asystentka / pracownik supportu informatycznego w Castorama Polska
IV 2000		korekta, redakcja - Wydawnictwo "Agmen"
III 1999	VII1999	bibliotekarz w "Centrum Formatów i Kartotek KABA"na UW -katalog informatyczny
1997		opieka i lekcje francuskiego i polskiego dla dzieci we Francji
1996	2007	prywatne lekcje francuskiego, angielskiego i polskiego, tłumaczenia
III 1996	XII1996	praca we Francji (au pair)

### Zadania i zakres obowiązków na poszczególnych stanowiskach:

własna działalność	pomysł, przygotowanie i prowadzenie zajęć, opieka nad dziećmi, marketing, rachunkowość (kpir), konsultacje z rodzicami
nauczyciel, lektor	przygotowanie i prowadzenie zajęć, opieka wychowawcza nad dziećmi (własna klasa III szkoły podstawowej), kontakt z rodzicami, zadania organizacyjne i marketingowe (promocja szkoły, uczestniczenie w imprezach szkolnych), projekty artystyczne (zespół plastyczny i muzyczny)
tłumacz/korektor	tłumaczenia ustne i pisemne, korekta i redakcja

praca w biurze	praca na recepcji i w sekretariacie, obsługa klienta, praca w środowisku obcojęzycznym, obsługa urządzeń biurowych oraz programów komputerowych (także baz danych), tłumaczenia ustne i pisemne, uczestniczenie w spotkaniach dyrektorów i kierowników, zadania marketingowe – przygotowanie i uczestniczenie w wystawach i spotkaniach biznesowych przełożonych (Comdex i in.)
praca w ambasadzie	zadania asystenckie, obsługa recepcji, tłumaczenia ustne i pisemne, zadania marketingowe (promowanie przemysłu pakistańskiego w Polsce), kontakt z firmami polskimi, uczestniczenie w oficjalnych spotkaniach dyplomatycznych jako asystentka i reprezentacja, znajomość kodu dyplomatycznego, obsługa działu wiz

#### DODATKOWE ZAJĘCIA ZAWODOWE I POZAZAWODOWE

---

- **2006 – 2013** zajęcia artystyczne: rysunek, wykonywanie kolaży, zabawek i gier językowych do nauki
- **2010- 2013** oprawa muzyczna (śpiew i gitara) imprez szkolnych (Specjalny Ośrodek w Pisecznie)
- **2000-2006** podróże zawodowo i prywatnie po Francji, USA, Meksyku, Emiratach Arabskich, Pakistanie, Węgrzech, Holandii, Niemczech , Anglii.
- **2001- 2003** przedstawiciel Super Technologies na wystawie ITU Telecoms World Geneva; Internet World, Miami; IT, Pensacola, FL, Comdex USA
- **2002** praca ochotnicza w bibliotece publicznej - Lucia Tryon Library i Pensacola Junior College, USA
- **2001** praca ochotnicza dla Manna Food Bank i U.S.O. (Navy Base) Pensacola. FL USA

#### UMIEJĘTNOŚCI

---

- **Komputer** – środowisko Microsoft Office; programy graficzne - Photoshop, Corel, podstawy języka HTML, programy do tworzenia stron www, Facebook, własne strony
- **Prawo jazdy kat. B** (własny samochód)
- **Uprawnienia pilota wycieczek**

#### ZNAJOMOŚĆ JĘZYKÓW

---

- **Francuski:** płynny w mówieniu i pisaniu, kurs w Institut Français (1993-1999), rok pracy au-pair i nauki we Francji w 1996 (Diplôme de Langue Française – Alliance Française, Paris, 22.01.97), wizyty we Francji w 1997 i 1998; Diplôme Acces-au-DALF 14.05.98 i I część DALF 17.06.98, praca w środowisku dwujęzycznym w Castorama Polska, egzamin TEF – 2003, Licencjat w Nauczycielskim Studium Języków Obcych
- **Angielski:** płynny w mówieniu i pisaniu: pisemny egzamin maturalny, liczne kursy angielskiego; TOEFL - 2002, IELTS- poziom zaawansowany, CAE – 2005, CPE – 2006, Licencjat w Nauczycielskim Studium Języków Obcych
- **Hiszpański** – średnio-zaawansowany
- **Rosyjski** – podstawowy
- **Niemiecki** - podstawowy
- **Norweski** – podstawy, w trakcie nauki

#### SZKOLENIA/KURSY

---

- **2010** Kurs instruktora jogi dla dzieci organizowany przez Kundalini Joga Center, Gurudass Khalsa
- **2010** Kurs Wen-Do
- **2010** Warsztat “Porozumienie bez przemocy”
- **2004** Kurs pilota wycieczek
- **2001** Webmaster’s school – szkoła tworzenia stron www, zajęcia po angielsku
- **2000** Kurs DTP (grafiki komputerowej)

#### PASJE I ZAINTERESOWANIA

---

- **Podróże , Moje strony internetowe i blogi:** [www.asianka.pl](http://www.asianka.pl), [boskizielonyblog.blox.pl](http://boskizielonyblog.blox.pl)
- **Muzyka** – od klasycznej po operę XVII w., folk i jazz, śpiew, gra na gitarze
- **Literatura** – własne teksty poezja i proza (wydane drukiem i publikowane w prasie literackiej)
- **Sport** – joga i pływanie